

J. Eberspächer  
Eberspächerstr. 24  
D-73730 Esslingen

Telefon (zentral)  
(0711) 9 39-00  
Telefax  
(0711) 9 39-0500

**D**

**Betriebsanweisung**

Heizungsschaltuhr - 12 Volt  
Heizungsschaltuhr - 24 Volt

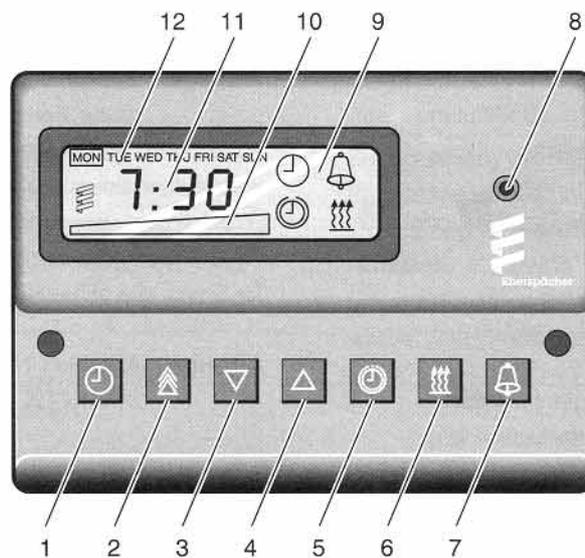
Bestell Nr.  
22 1000 30 08 00  
22 1000 30 09 00

**E**

**Operating instructions**

Heating timer - 12 V  
Heating timer - 24 V

Cat. No.  
22 1000 30 08 00  
22 1000 30 09 00



- 1 Taste - Uhrzeit aufrufen
- 2 Taste - Vorwahl einstellen / Heizdauer aufrufen
- 3 Taste - Vorlauf
- 4 Taste - Rücklauf
- 5 Taste - Vorwahl aufrufen / löschen
- 6 Taste - Heizgerät EIN / AUS
- 7 Taste - Wecker EIN / AUS
- 8 Betriebsanzeige / Diagnose
- 9 Symbole Uhrzeit Wecker  
 Vorwahl Heizen
- 10 Temperaturanzeige
- 11 Uhrzeit / Restheizzeit
- 12 Wochentag

- 1 Key - call clock time
- 2 Key - make preselection / call heating duration
- 3 Key - forward
- 4 Key - backward
- 5 Key - call/cancel preselection
- 6 Key - heater ON/OFF
- 7 Key - alarm ON/OFF
- 8 Operating pilot light/diagnostic
- 9 Symbols clock time alarm  
 preselection heating
- 10 Temperature display
- 11 Clock time/remaining heating time
- 12 Weekday

**Bitte beachten!**

Nach Anschließen der Stromversorgung werden angezeigt:

- Uhrzeit 12:00 und Wochentag **MON** blinkend
- Symbol stehend

Das Heizgerät kann erst eingeschaltet werden, wenn die aktuelle Uhrzeit eingestellt ist.

**Please note!** After connecting up the power supply, the following are displayed:

- Clock time 12:00 and weekday **MON**, flashing
- symbol steady

The heater cannot be switched on until the current clock time has been set.

**D****Uhrzeit und Wochentag einstellen**

Taste  drücken; solange Symbol  blinkt

**Uhrzeit einstellen:** Taste  oder  drücken

**Wochentag einstellen:** Taste  drücken

**Anzeige:** Symbol  blinkt, 12:00, MON

Ist die Einstellung beendet bleibt nach 5 sec das Symbol  stehen.

Die Einstellungen ist gespeichert.

**Weckzeit aktivieren / einstellen**

Taste  drücken - die Weckzeit ist aktiviert

Solange Symbol  blinkt kann die angezeigte Weckzeit

mit der Taste  oder  verändert werden.

**Anzeige:** Symbol  blinkt, Weckzeit

Ist die Einstellung beendet bleibt nach 5 sec. das Symbol  stehen.

Zusätzlich wechselt die Anzeige in aktuelle Uhrzeit mit Symbol  und Wochentag oder bei Heizbetrieb in Restheizzeit mit Symbol  und Wochentag.

**Signalton ausschalten**

(schaltet nach 3 Min. automat. ab)

Taste  drücken

**Weckzeit inaktivieren**

Taste  2 x drücken

**Anzeige:** Aktuelle Uhrzeit mit Symbol , Wochentag

Symbol  erlischt.

**Heizgerät einschalten**

Heizdauer von max. 8 Stunden bis min. 30 Minuten  
veränderbar (Grundeinstellung 8 Stunden).

Taste  drücken

Solange Symbol  blinkt kann mit der Taste  oder  die Heizdauer<sup>1)</sup> verändert werden.

**Anzeige:** Symbol  blinkt, 00:00, aktueller Wochentag,  
grüne Betriebsanzeige leuchtet

Nach 5 sec. bleibt Symbol  stehen, Anzeige 00:00

wechselt in aktuelle Uhrzeit mit Symbol  und

Wochentag. Bei verkürzter Heizdauereinstellung wird die Restheizzeit angezeigt. Durch Drücken der Taste  kann für 5 sec. die aktuelle Uhrzeit aufgerufen werden.

**Heizgerät ausschalten**

Taste  drücken; das Heizgerät beginnt mit dem Nachlauf und schaltet nach 3 Min. automatisch ab.

**Anzeige:** Aktuelle Uhrzeit mit Symbol , Wochentag,  
Symbol  und grüne Betriebsanzeige erlischt

**Heizbeginn vorwählen****Vorwahlzeit und Vorwahltag aktivieren**

Taste  drücken - Heizgerät schaltet zur angezeigten Vorwahlzeit am angezeigtem Vorwahltag ein.

**Anzeige:** Symbol  blinkt

Nach 5 sec. bleibt Symbol  stehen, damit sind die angezeigten Einstellungen sind gespeichert und aktiviert.

Zusätzlich die wechselt Anzeige in aktuelle Uhrzeit mit Symbol  und Wochentag.

**Vorwahlzeit und Vorwahltag verändern**

Taste  drücken, solange Symbol  blinkt

**Vorwahlzeit einstellen:** Taste  oder  drücken

**Vorwahltag einstellen:** Taste  drücken

Damit ist der Heizbeginn zur neu eingestellten Vorwahlzeit aktiviert.

Schaltet das Heizgerät am Vorwahltag zur Vorwahlzeit ein, leuchtet die Betriebsanzeige und die Anzeige wechselt in Restheizzeit (Grundeinstellung 2 Std.) mit Symbol  und Wochentag.

**Vorwahlzeit und Vorwahltag inaktivieren**

Taste  2 x drücken

Damit ist vorgewählter Heizbeginn inaktiviert, vorgewählte Uhrzeit und Vorwahltag bleiben gespeichert.

**Anzeige:** Aktuelle Uhrzeit mit Symbol , Wochentag,

Symbol  erlischt

**Vorwahlzeit und Vorwahltag prüfen**

Taste  1 x drücken

**Anzeige:** Vorwahlzeit und Vorwahltag mit  
Symbol  blinkend.

Nach 5 sec. wechselt die Anzeige in aktuelle Uhrzeit mit Symbol , Symbol  stehend und Wochentag.



## D

### Heizdauer<sup>1)</sup> für die Vorwahlzeit verändern

(Grundeinstellung 2 Stunden)

Taste drücken

Solange Symbole blinken kann die Vorwahlheizdauer mit der Taste oder zwischen max. 8 Std und min. 30 Min. verändert werden.

**Anzeige:** Symbole blinken

Ist die Einstellung beendet wechselt die Anzeige nach 5 sec. in aktuelle Uhrzeit mit Symbol und Wochentag oder bei Heizbetrieb in Restheizzeit mit Symbol und Wochentag oder bei aktivierter Heizungsvorwahl in aktuelle Uhrzeit mit Symbol , Symbol u. Wochentag.

### Vorgewählte Heizdauer prüfen

Taste drücken

**Anzeige:** Vorgewählte Heizdauer, Symbol und Symbol blinken

Nach 5 sec. wechselt die Anzeige in aktuelle Uhrzeit mit Symbol , Symbol und Wochentag.

### Temperatur einstellen

Mit Taste oder die gewünschte Temperatur zwischen 5°C und 25°C einstellen (1x drücken = 1°C Veränderung).

**Anzeige:**



### Bitte beachten!

1) Veränderungen der Heizdauer sind grundsätzlich nur für einen Heizvorgang möglich (nicht speicherfähig).

Danach stets wieder Grundeinstellung:

Dauerheizzeit 8 Std

Vorwahlheizzeit 2 Std

Bei abgeklemmter Batterie oder Spannungseinbruch ist eine Neueinstellung von aktueller Uhrzeit und Wochentag erforderlich

**(Anzeige:** 12:00 und MON blinkend, Symbol stehend).  
Eingestellte Vorwahlfunktionen bleiben gespeichert und werden entsprechend angezeigt.

## E

### Setting the clock time and weekday

Press the key while the symbol is flashing.  
Setting the clock time: press the or the key.  
Setting the weekday: press the key

**Display:** symbol flashes, 12:00, MON

Once setting is complete, the symbol stops after 5 secs. The settings are now in the memory.

### Activating/setting the alarm time

Press the key - the alarm time is activated.  
While the symbol is flashing, the displayed alarm time can be altered with the or the key.

**Display:** symbol flashes, alarm time  
Once setting is complete, the symbol stops after 5 secs. Also, the display switches to the clock time with the symbol and Weekday or, in heating operation, to the remaining heating time with symbol and Weekday.

### Switching off the signal tone

(cuts out automatically after 3 minutes).

Press the key.

### Deactivating the alarm time

Press the key twice.

**Display:** Current clock time, with symbol, Weekday symbol goes out.

### Switching on the heater

Heating duration max. 8 hours (basic setting)

Press the key.

While the symbol is flashing, the heating duration can be altered with the or the key (from max. 8 hrs. to min. 30 mins.).

**Display:** symbol flashes, 00:00, current Weekday, green pilot light comes on  
After 5 secs., the symbol stops, and the 00:00 display switches to the current clock time with symbol and Weekday. With a shorter heating duration setting, the remaining heating time is displayed. By pressing the key, the current clock time can be called for 5 secs.

---

**Switching off the heater**

Press the  key; the heater starts its delayed cutout operation and switches off automatically after 3 mins.

**Display:** Current clock time with  symbol, Weekday.  
 symbol and green pilot light go out.

**Preselecting the start of heating****Activating the preselected time and preselected day**

Press the  key - the heater comes on at the preselected time and day displayed.

**Display:**  symbol flashes.

After 5 secs., the  symbol stops, and the displayed settings are stored in the memory and activated.

In addition, the display switches to the current clock time with  symbol and Weekday.

If the heater switches on at the preselected day and at the preselected time, the pilot light comes on and the display switches to the remaining heating time (basic setting 2 hrs.) with  symbol and Weekday.

**Altering the preselected time and preselected day**

Press the  key while the  symbol is flashing.

**Setting the preselected time:** press the  key or the  key

**Setting the preselected day:** press the  key

This activates the start of heating at the new preselected time.

**Deactivating (cancelling) the preselected time and preselected day**

Press the  key twice - this cancels the preselected start of heating and the preselected day. The preselected time and preselected day remains in the memory.

**Display:** Current clock time with  symbol, Weekday.  
 symbol goes out.

**Checking the preselected time and preselected day**

Press the  key once.

**Display:** Preselected time and preselected day with  symbol flashing. After 5 secs. the display switches to the current clock time with the   symbol and Weekday.

**Altering the heating duration<sup>1)</sup> for the preselected time**

(basic setting 2 hrs.)

Press the  key

While the   symbols are flashing, the preselected heating duration can be set using the  key or the  key to between max. 8 hrs. and min. 30 mins.

**Display:**   symbols flashing.

Once setting is complete, the display changes after 5 secs. to the current clock time with the  symbol and Weekday or, in heating operation, to the remaining heating time with  symbol and Weekday.

**Setting the temperature**

Use the  key or the  key to set the required temperature to between 5°C and 25°C  
(1 press = 1°C change).

**Display:**

**Please note:**

1) Changes in the heating duration are generally only possible for one heating operation (cannot be stored in memory).

Thereafter the basic setting is always the same:

permanent heating time: 8 hrs.

preselected heating time: 2 hrs.

When the battery is disconnected or there has been a voltage drop, resetting is necessary as described above.

**Display:** 12:00 and MON flashing,  symbol steady

J. Eberspächer  
 Eberspächerstr. 24  
 D-73730 Esslingen  
 Telefon (zentral)  
 (0711) 9 39-00  
 Telefax  
 (0711) 9 39-0500

**D**

**Einbauanweisung**

Heizungsschaltuhr - 12 Volt  
 Heizungsschaltuhr - 24 Volt

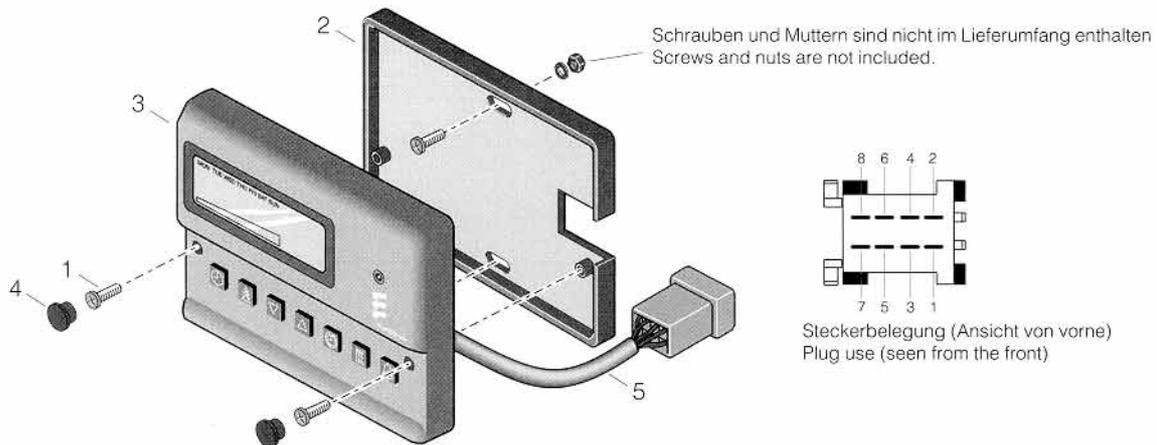
Bestell Nr.  
 22 1000 30 08 00  
 22 1000 30 09 00

**E**

**Installation instructions**

Heating timer - 12 V  
 Heating timer - 24 V

Cat. No.  
 22 1000 30 08 00  
 22 1000 30 09 00



**Einbau der Heizungsschaltuhr**

- Befestigungsschrauben (1) herausdrehen.
- Grundplatte (2) von der Heizungsschaltuhr abnehmen.
- Grundplatte am Einbauplatz anlegen und Markierungen für die Befestigungsbohrungen anbringen.
- Zwei Bohrungen zur Befestigung der Grundplatte bohren, wenn erforderlich eine Bohrung als Kabeldurchführung für den Kabelstrang bohren.
- Grundplatte mit zwei Schrauben befestigen.
- Deckel (3) von der Heizungsschaltuhr an der Grundplatte befestigen.
- Abdeckkappen (4) in den Deckel der Heizungsschaltuhr einsetzen.
- Kabelstrang (5) der Heizungsschaltuhr (160 mm lang) mit dem Kabelstrang "Bedienung" verbinden und zum Heizgerätekabelbaum verlegen und anschließen.  
 Bestell Nr. Kabelstrang "Bedienung", 5 m lang  
 22 1000 30 04 00.

**Installation of the heating timer**

- Undo the fastening screws (1).
- Remove the base plate (2) from the heating timer.
- Position the base plate at its installation location and make the marks for the fastening holes.
- Drill two holes for attaching the base plate, and where necessary one hole as a leadthrough for the cable.
- Fasten the base plate using two screws.
- Fasten the cover (3) of the heating timer to the base plate.
- Insert the cover caps (4) into the cover of the heating timer.
- Connect the cable (5) of the heating timer (160 mm long) to the „control“ cable, and route it and connect it to the heater cable harness. Cat. no. of „Control“ cable, 5 m long: 22 1000 30 04 00

**Steckerbelegung**

Kammer 1	Kabel rot	+ Kl. 30 (+ Batterie)
Kammer 2	Kabel gelb	Einschaltplus
Kammer 3	Kabel schwarz	ohne Funktion
Kammer 4	Kabel grau	Kl. 58 (Beleuchtung)
Kammer 5	Kabel braun	- Batterie
Kammer 6	Kabel blau	Diagnose
Kammer 7	Kable grau/rot	Potentiometer
Kammer 8	ist nicht belegt	

**Plug use**

Chamber 1	cable red	+ terminal 30 (+ battery)
Chamber 2	cable yellow	switch-on positive
Chamber 3	cable black	no function
Chamber 4	cable grey	terminal 58 (light)
Chamber 5	cable brown	- battery
Chamber 6	cable blue	diagnostic
Chamber 7	cable grey/red	potentiometer
Chamber 8	is not in use	